

# Online Translation Manager



# WAS IST OTM?

Online Translation Manager (OTM) ist Business-Software für Sprachdienstleister: Einzelunternehmer, Bürogemeinschaften, Teams, Agenturen und Sprachdienste.

OTM steht als Software im Internet rund um die Uhr zur Verfügung und ermöglicht die unkomplizierte, zuverlässige und multilinguale Zusammenarbeit mit den Kunden und Mitarbeitern Ihres Unternehmens im globalen Netzwerk.



# INHALT

OTM ist ausgereifte Software, die seit vielen Jahren von Sprachdienstleistern genutzt wird. Aktuell arbeiten mehr als 10.000 Nutzer mit OTM.

OTM-Highlights .....	4	
Prozesse · Workflow .....	5	
Interfaces		
Projektmanagement .....	6	
Administration .....	8	
OTM-Webseiten .....	10	
Kunden-Service-Seiten .....	12	
Ressourcen-Service-Seiten .....	14	
Qualitätsmanagement .....		16
Datensicherheit .....	17	
Preisliste .....	18	
Kontakt .....	20	



RESSOURCEN

Mit Online Translation Manager (OTM) erreichen Sie höhere Produktivität bei wesentlich geringerem Aufwand. Sie bieten Ihren Kunden bessere Service-Qualität und höchste Datensicherheit.



## Features

- Kunden- und Ressourcen-Management
- Datei-Management
- E-Mail
- Qualitätsmanagement
- Rundum-Datensicherheit
- Anpassbare Corporate Identity und Standard-Texte
- Customer Relationship Management (CRM)
- Risikomanagement
- Buchhaltung (Debitoren und Kreditoren)
- Statistik

## HIGHLIGHTS

- Kostensparend
- Einfach zu bedienen
- Multilingual
- 34 Währungen
- Datensicherheit
- Keine Software-Installation
- Attraktiver Preis

OTM steuert und verwaltet die Projekt-Prozesse von Übersetzungen, Lektoraten, Lokalisierungen sowie Desktop Publishing.

OTM ist einfach zu bedienen, ein Experten-System, das **mehr als die Hälfte Ihrer Zeit** für Verwaltung und Projektmanagement einspart und als Software-Service (SaaS) rund um die Uhr an allen Tagen verfügbar ist – von überall.

Die **E-Mail-Korrespondenz** ist ins jeweilige Projekt integriert und wird lückenlos dokumentiert.

**Dateien** werden automatisch projekt-bezogen gespeichert und versioniert.

OTM integriert Tasks für Risikomanagement, Customer Relationship Management sowie das Verwalten von Rechnungen und Gutschriften.

Kunden-Anfrage

Angebot erstellen

Auftragserteilung durch den Kunden

Auftragsbestätigung

Jobs verteilen

Erbringung der Sprachdienstleistung

Qualitätskontrolle

Korrekturlauf

Qualitätskontrolle

Auslieferung an den Kunden

Rechnung/Honorare

Projektabschluss

# Projektmanagement

*Online-Zugang für Projektmanager  
und Supervisor*



## Features

- Kunden-Anfragen empfangen und bearbeiten
- Angebote erstellen und versenden
- Aufträge entgegennehmen und bestätigen
- Jobs erstellen und verteilen
- Dateien versenden und empfangen
- Projekt-bezogene E-Mails empfangen, verfassen und versenden (integriertes System)
- Rechnungen erstellen und versenden

Verschlüsselte Internetverbindung

Keine Installation auf dem Computer erforderlich

*OTM-Navigationsmenü des Projektmanagers*

<b>Aufgaben</b>	Kunden	Ressourcen	Statistik
Anfragen	Neues Projekt anlegen	Meine Firma	Buchhaltung
Aufträge	Neuen Kunden anlegen	Benutzereinstellungen	Administration

## OTM AUS SICHT DES PROJEKTMANAGERS:

- „OTM ist ‚software as a service‘ – unabhängig von meinem aktuellen Standort habe ich jederzeit Online-Zugriff auf meine Projekte.“
- „Neue Kundenanfragen kann ich sehr schnell und präzise in professionelle und ‚passgenaue‘ Angebote umsetzen.“
- „OTM liefert mir eine klare Übersicht aller Projekte, die ich bearbeite. Die Software unterstützt mich bei den einzelnen Schritten im Projekt, und ich kann mich auf die eigentlichen Inhalte des Projekts und die Wünsche meines Kunden konzentrieren.“
- „Automatische Benachrichtigungen und farbige Markierungen unterstützen mich unaufdringlich bei wiederkehrenden Aufgaben. Mit personalisierten Korrespondenz- und E-Mail-Vorlagen spare ich erheblich Zeit ein.“
- „Effiziente Prozesse zur Jobvergabe erlauben eine zügige, profitable Abwicklung und minimieren die Fehlerhäufigkeit – gerade bei komplexen Projekten mit vielen Dateien, Positionen und Jobs.“
- „Die integrierte Fakturierung auf Basis der Angebotspositionen minimiert den Aufwand zur Rechnungsstellung; So kann ich den zügigen Rechnungsausgleich sicherstellen und die Liquidität meines Unternehmens schützen.“

# Administration

*Online-Zugang für Administrator,  
Buchhalter, Controller*



## Features

- Benutzerkonten verwalten
- Kunden-Verwaltung
- Ressourcen- Verwaltung
- Einstellungen für Basisdaten, E-Mails, Sprachen, Projektparameter, Kreditlimits, Währungen, Steuern, Rechnungsversand, Konditionen, Vergütungsbelege, Sammelzahlungen und Faktoren der Corporate Identity wie Logos, Briefpapier, Referenz-Kunden, Unternehmensprofil, OTM-Webseiten, Agentur-Texte, Geschäftsbedingungen, Konditionen, Gutscheine ...
- Statistik – Umsatz, Kosten, Qualitätskennzahlen ...
- Buchhaltungsübersicht (Debitoren und Kreditoren mit Zahlungsstatus, Daten-Export)
- CRM: Kundenbarometer und Kundenmeinungen veröffentlichen, Promotion-Gutscheine generieren

Verschlüsselte Internetverbindung

Keine Installation auf dem Computer erforderlich

Keine Server-Hardware erforderlich

## OTM AUS SICHT DES ADMINISTRATORS:

- „OTM ermöglicht es, mit mehreren Sprachen und Währungen gleichzeitig zu arbeiten.“
- „Als Administrator lege ich meine unternehmensinternen Nutzer an und weise ihnen die Zugriffsrechte entsprechend ihren Aufgaben zu. So kann ich einen arbeitsteiligen Betrieb organisieren und sicherstellen, dass jeder Benutzer nur die für ihn vorgesehenen Funktionen nutzt.“
- „Ich kann mit wenigen Klicks festlegen, welcher Projektmanager welche Projekte bearbeiten soll, wer welche Krankheits- oder Urlaubsvertretung übernimmt.“
- „OTM liefert mir viele standardisierte Texte für Anschreiben, E-Mails und Textblöcke, die ich jederzeit an die Erfordernisse in meinem Unternehmen anpassen kann.“
- „Bestehende Ressourcen lassen sich leicht ins System übernehmen. Neubewerbungen sind über ein Online-Formular möglich. Alle Ressourcendaten stehen nur meinem Unternehmen zur Verfügung.“
- „Mit dem OTM-Buchhaltungsmodul kann ich offene Ausgangsrechnungen sowie Vergütungsbelege für Ressourcen einfach und übersichtlich verwalten.“
- „Kurzum: Mit OTM behalte ich stets den Überblick bei allen geschäftsrelevanten Prozessen.“

# OTM-Webseiten

*Ihre multilingualen OTM-Webseiten – optional und ohne zusätzliche Kosten*



## Features

- Alle Seiten verwalten und gestalten Sie im OTM-Administrationsbereich. Keine HTML-Kenntnisse erforderlich!
- Die Menütexe der Navigation können Sie jederzeit anpassen.
- Wählen Sie aus vielen farblich gestalteten Vorlagen.
- Web-Formulare „Kunden-Anfrage“ und „Freelancer-Bewerbung“ mit verschlüsselter Verbindung

Unser SEO\*-Service sorgt dafür, dass Ihre OTM-Webseiten im Internet gefunden werden.

Wenn Sie die OTM-Webseiten nicht nutzen möchten, können Sie das Anfrageformular und die Seite mit den Kundenmeinungen auch ganz einfach in Ihre vorhandene Website einbinden.

## Logo

Platz für Ihr Logo.

## Slogan

Platz für Ihren Slogan.

## Mehrsprachiger Inhalt

Ihre OTM-Webseiten werden in allen von Ihnen aktivierten Sprachen angeboten.



Hier begrüßen Sie Ihre Kunden und stellen sich kurz vor.

Mit diesem Formular übermitteln Ihre Kunden Anfragen (SSL-verschlüsselt).

Eine Seite zur Veröffentlichung Ihrer Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Die Seite mit Ihren Kontakt-Daten sowie ggf. Angaben zur Rechtsform Ihrer Firma.

Die Seite zur Darstellung Ihrer Firma.

Auf dieser Seite können Sie ausgewählte Kundenmeinungen veröffentlichen.

Stellen Sie diese Seite zur Verfügung, wenn Sie Online-Bewerbungen von Freelancern erhalten möchten (SSL-verschlüsselt).

## Kunden-Service-Seiten

*Online-Zugang für Ihre Kunden*



Aktuell

> **Aktuelle Projekte**

Projektarchiv

Angebot anfordern

Neues Projekt

Ihre Daten

Passwort ändern

Kontakt

Service Links

**Hilfe u. Support**

Fehler berichten

Benutzerhinweise

Bieten Sie Ihren Kunden individuellen Premium-Service:

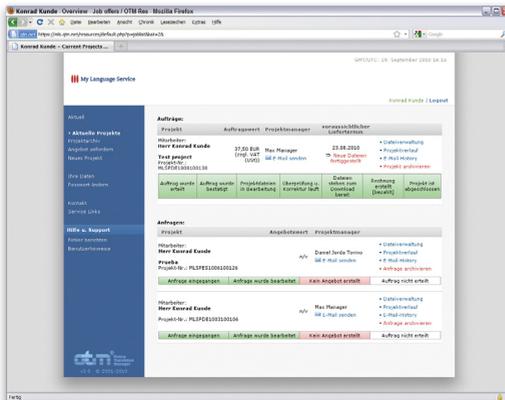
- Opt-in/Opt-out für individuelle OTM-Service-Webseiten
- Online-Verfolgung der Projekte
- Neue Projekte starten
- Projekt-Dateien sicher hochladen
- Ergebnis-Dateien sicher herunterladen
- Sichere Kommunikation (E-Mail-System)
- Sicherer Langzeit-Datenspeicher und Archiv
- Kundenmeinungen abgeben (Projekte bewerten)

Verschlüsselte Internetverbindung

Keine Installation auf dem Computer

# OTM AUS SICHT IHRES KUNDEN:

- „Mit OTM profitiere ich von einem einfachen und klaren Arbeitsablauf.“
- „Meine Service-Seiten kann ich von überall zu jeder Zeit per Browser erreichen. Es ist eine überaus komfortable Plattform, um Dateien sicher hoch- und herunterzuladen.“
- „Mit dem integrierten Anfrage-Formular kann ich meinem Sprachdienstleister unkompliziert und sicher neue Anfragen und Dateien übermitteln.“
- „Aufträge erteile ich einfach online und kann den Fortschritt der Projektbearbeitung jederzeit nachvollziehen.“
- „Meine Dateien, die Projekt-Historie und die E-Mail-Korrespondenz bleiben auf meinen Service-Seiten für mich und meine Mitarbeiter so lange verfügbar, wie ich dies wünsche, sodass ich jederzeit darauf zurückgreifen kann.“



Kunden-Service-Seiten,  
Übersicht: aktuelle Projekte

## Ressourcen-Service-Seiten

*Online-Zugang zu Jobs für hausinterne Mitarbeiter und Freelancer*



Ihre Ressourcen können auf individuellen OTM-Service-Webseiten ...

- Job-Angebote annehmen oder ablehnen
- Projekt-Dateien sicher herunterladen
- Bearbeitete Projekt-Dateien sicher hochladen und sicher übertragen
- Projekt-E-Mails verschlüsselt senden und empfangen
- Formal einwandfreie Honorar-Rechnungen ausstellen
- Jobs verwalten

[Verschlüsselte Internetverbindung](#)

[Keine Installation auf dem Computer](#)



# OTM AUS SICHT IHRER RESSOURCEN:

- „Für mich bedeutet OTM Übersichtlichkeit und Klarheit: Alle Daten und Projektparameter sind auf meinen Service-Seiten nachvollziehbar.“
- „Ich weiß vor Auftragsannahme genau, was mein Auftraggeber erwartet – aufwändige (und fehleranfällige) Abstimmungsprozesse entfallen.“
- „Die eingebauten Termin- und Erinnerungsfunktionen unterstützen mich bei der Planung.“
- „Nach Lieferung und Projektabschluss erhalte ich automatisch eine Gutschrift vom Auftraggeber – einfacher geht's nicht. Und wo ein LSP diesen Service nicht anbietet, kann ich mit wenigen Klicks meine eigene Rechnung erzeugen.“

The screenshot displays the 'My Language Service' web interface. The main content area is titled 'Übersicht: Jobs' and shows a table of active jobs. The table has columns for 'Job', 'Auftraggeber', 'Periode\*', 'Caracasoft/Übersetzung', and 'Status'. There are two rows of job data, each with a 'Details anzeigen' link. Below the table, there is a summary row for 'Übersicht: alle Jobs' with a 'Kontingente insgesamt' of 20 and 'Sätze: 1'. A sidebar on the left contains navigation links for 'Home', 'Jobs', 'Meine Daten', 'Einstellungen', 'Hilfe u. Support', and 'Logout'. The browser address bar shows the URL 'https://www.caracasoft.com/MyLanguageService/Übersicht-Jobs'.

Job	Auftraggeber	Periode*	Caracasoft/Übersetzung	Status
PLC10A0000113 17.06.2018 - 17.06.2018 17.06.2018	S&P Netz Manager E-Mail-Vorkauf	02.06.2018 E-Mail-Vorkauf	PLC10A0000113 PLC10A0000113	abgeschlossen
PLC10A0000112 17.06.2018 - 17.06.2018 17.06.2018	S&P Netz Manager E-Mail-Vorkauf	02.06.2018 E-Mail-Vorkauf	PLC10A0000112 PLC10A0000112	abgeschlossen

Ressourcen-Service-Seiten,  
Übersicht: aktuelle Jobs

# Qualitätsmanagement

*konform zu ISO 9001*



Das Qualitätsmanagement der Software OTM ist unauffällig in die Workflows integriert und fördert die kontinuierliche und nachhaltige Verbesserung aller Qualitätsmerkmale.



OTM ermöglicht extrem kurze Reaktionszeiten auf Projekt-Anforderungen, z.B. bei der Erstellung von Angeboten oder bei Veränderungen in einem Projekt.

OTM unterstützt kaufmännisch korrektes Ver-

halten. Dazu gehört z.B. die fehlerfreie Erstellung von Rechnungen und Gutschriften – mit allen steuerrechtlich erforderlichen Angaben – sowie die Prozess-Unterstützung rechtsrelevanter Abläufe, z.B. bei Kunden-Aufträgen und Beauftragungen externer Dienstleister.



OTM bietet höchste Sicherheit für Kommunikation und Datenübertragung.

Ihre Daten sind in OTM sicher und können ausschließlich von autorisierten Mitarbeitern Ihres Unternehmens eingesehen werden.

## **Datenübertragung**

Die Nutzung der Netzwerk-Software OTM garantiert die zertifiziert sichere Datenübertragung im Internet durch Verschlüsselung mit 256-Bit AES SSL.

So sind die zwischen Ihrem Computer und dem OTM-Server übertragenen Daten vor Fremdzugriff geschützt. Die gleiche Sicherheit besteht beim Up- und Download von Dateien durch Kunden und Ressourcen.

## **Datenspeicherung**

Ihre Daten befinden sich nicht "irgendwo im Internet", sondern sind auf OTM-Servern im Hochsicherheitsbereich eines Datacenters in

Deutschland gespeichert. Sie werden regelmäßig gesichert (Backup) und sind mehrfach redundant vorhanden.

## **Zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen**

Die OTM-Hardware-Infrastruktur wird permanent von IT-Sicherheitsspezialisten überwacht. Zudem werden regelmäßige Intrusion-Tests durchgeführt.

Das gesamte System ist gegen nicht autorisierte Zugriffe geschützt.

## OTM-Lizenz

### Software als Service

OTM kostenlos testen	<i>3 Monate / 5 Projekte</i>
Setup-Gebühr	<i>nein</i>
Kosten für zukünftige Updates	<i>nein</i>
Mindest-Vertragslaufzeit	<i>nein</i>
Anzahl der OTM-Web-Interfaces (Log-ins) für Projektmanager, Administratoren etc.	<i>unbegrenzt</i>
Anzahl der OTM-Web-Interfaces für Kunden	<i>unbegrenzt</i>
Anzahl der OTM-Web-Interfaces für Freelancer	<i>unbegrenzt</i>
<b>OTM-Website</b>	
Individuelle Sub-Domain (meinefirma.qtn.net)	<i>ja</i>
Multilinguale Webseiten: Home · Kontakt · Kurzprofil · Kundenmeinungen · Referenzen · AGB	<i>ja (falls erwünscht)</i>
Web-Formular „Kunden-Anfrage“	<i>ja</i>
Web-Formular „Freelancer-Bewerbung“	<i>ja</i>
Datentransfer	<i>inklusive</i>
Automatische Datensicherung (Backup)	<i>ja</i>
Sichere Internetverbindung	<i>ja</i>
OTM-Online-Verfügbarkeit (mindestens)	<b>99,5 %</b>
OTM-Support	<i>ja</i>

Tarife und Preise	Budget	Business
Pro Benutzerkonto pro Monat (Zugang zu Projektmanagement, Administration, Buchhaltung etc.)	29 EUR	49 EUR
Benutzerkonto für Kunden (Service-Seiten)	<i>kostenlos</i>	<i>kostenlos</i>
Benutzerkonto für Freelancer (Service-Seiten)	<i>kostenlos</i>	<i>kostenlos</i>
Job-Vergabe an Freelancer oder andere Mitarbeiter pro Job	2 EUR*	<i>kostenlos</i>

\* Jobs, die vom Projektmanager selbst ausgeführt werden, sind kostenlos.

## Lizenzbestimmungen

Jede OTM-Lizenz ist einer Firma bzw. einem Einzelunternehmen zugeordnet. Die Lizenz kann nicht auf Dritte übertragen, an Dritte verliehen oder verkauft werden.

## Lizenzabrechnung

Im OTM-Administrationsbereich haben Sie jederzeit detaillierten Einblick in die aktuellen Lizenzgebühren. Alle monatlichen Rechnungen stehen zum Download als PDF-Datei bereit.

## Zahlungskonditionen

Die Abrechnung wird von LSP:net GmbH am 1. Tag eines Monats für den jeweiligen Vormonat erstellt. Die Bezahlung der Rechnung ist innerhalb 10 Tagen fällig.

Zahlung: per Kreditkarte, Lastschrift-Einzug (derzeit nur in Deutschland möglich), PayPal® sowie Moneybookers®.



OTM kostenlos testen



*„Kleine bis mittelgroße Sprachdienstleister erwirtschaften ca. 75% des weltweiten Umsatzes der Sprachenindustrie.*

*Mit Online Translation Manager bieten wir dieser Gruppe eine einfach zu bedienende Online-Business-Plattform und möchten sie motivieren, ihr geschäftliches Potenzial zu entwickeln und in der globalen Zusammenarbeit effizient zu nutzen.“*

**ULRICH SCHEFFLER**  
GESCHÄFTSFÜHRER LSP.NET GMBH



## **LSP.net GmbH**

Prinzregentenstraße 40  
10715 Berlin

+49 (0)30 85071271  
service@LSP.net

LSP.net ist Spezialanbieter von Branchenlösungen und Qualitätsmanagement für die Sprachenindustrie. Die Mitarbeiter im Team der LSP.net GmbH sind Projektleiter, Sprachwissenschaftler, Kaufleute, Juristen und Informatiker.

Alle Mitarbeiter verfügen über langjährige Berufserfahrung in der Sprachenindustrie.

Besuchen Sie bitte [de.LSP.net](http://de.LSP.net) für weitere Informationen.